



NICOLAI MEDTNER

СЕМЬ СТИХОТВОРЕНИЙ
ПУШКИНА

SEVEN POEMS
of Pushkin

Opus 29

English Words by M. D. Calvocoressi

CONTENTS

- | | |
|--|---------|
| 1. The Muse. | C4-G5 |
| 2. The Singer. | D4-F#5 |
| 3. Lines written during a sleepless night. | G3-Eb5 |
| 4. The Horse. | Bb3-Gb5 |
| 5. Gone are my heart's desires. | B3-G5 |
| 6. The Rose. | A3-Eb5 |
| 7. The Call. | F#3-E5 |

RECITAL PUBLICATIONS

Post Office Box 1697
Huntsville, TX 77342-1697

This Edition Not For Sale or Performance Outside U. S. A.

Ed. No. 372

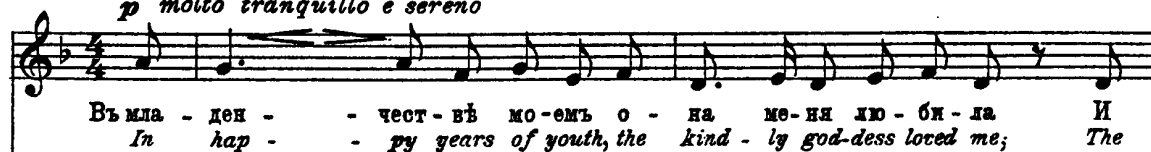
Муза. № 1. The Muse.

Н. Меднеръ, Op. 29 № 1.
N. Medtner,

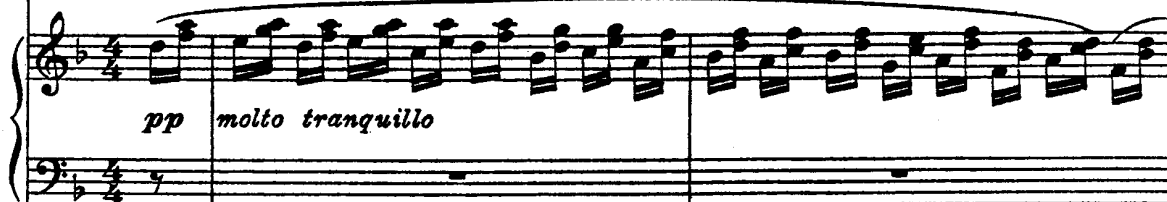
Andante. (M.M. ♩ = 84 - 92)

p molto tranquillo e sereno

Canto.



Piano.



pochissimo calando (a tempo)

се - ми - стволъ - - ну - ю цѣв - ни - цу мнѣ впу - чи - ла; О -
sev - en pipes she placed in - to my ea - ger fin - gers, And

pp (a tempo)

espressivo

- на вни - ма - - ла мнѣ съ у - лѣб - кой: И охот -
with a smile watched my en - deav - ours: When at

p espressivo

un poco più leggiero *articolando* *poco cresc.*

- ка По звон - кимъ сева - жинамъ пус - то-го тро-стни-ка у - же на -
first, Each fin - ger tense u - pon the hol - low reed, I strove My un - taught

un poco più leggiero *poco cresc.*

mf *cresc.*

- и - гры-валъ я сла - бы - ми пер - ста - ми И гим - ны
lips to shape, and trem - ul - ous - ly ut - ter'd The no - ble

cresc.

f e poco maestoso *dimin.*

важ - ны - е, вну - шен - ны - е бо - га - ми, И прѣ - ни
tunes of hymns which gods have taught to man - kind. Or hum - ble
m.d. m.d.

f *dimin.* *m.s.*

p *pp* *tene-*

мир - ны - я Фри - гій-скихъ пас - ту - ховъ. Съ у - тра до
songs of love by Phry-gian swains com - pos'd. From morn to tene-
pp *dimin.* *pp*

broso

ве - че - ра въ нѣ - мой тѣ - ни ду - бо - вѣ При - леж - но
night *I foiled, in sil - ent groves se - clud - ed, And strove to*

broso

cresc.

я вни - малъ у - ро - камъ дѣ - вы тай - ной;
com - pre - hend the gent - le mus - e's teach - ing.

cresc.

mf

И, ра - ду я ме - ня на - гра - до - ю слу - чай - ной, От -
And she, to re - com - pense thy zeal, at times ap - pear - ing, Her

dimin.

dimin.

p

Red. * *Red.* * *cre - scen - do* **Maestoso**

- ки - нувъ ло - ко - ны отъ ми - ла - го че - ла, Са -
gold - en hair un - bound and float - ing to the wind, Would

p *cre - scen - do*

Red.

Maestoso (più largamente)

f *pieno*

- ма изъ рукъ мо - ихъ сви - рѣль — б - на бра - ла:
take the hum - ble reed and raise — it to her lips:

poco a poco più mosso

poco a poco più mosso e cresc.

Più mosso ma sempre cantabile. (M.M. 126-132) *f*

leggiere

Троет - никъ былъ
Then wond' rous

piena voce

о - жив - ленъ бо - жественнымъ ды - ха - ньемъ
sounds a - rose, and dul - cet strains en - franc - ing

f *pieno*

meno f espressivo *cresc.*

И серд - це на - пол - нялъ свя - тымъ
 And I, with heart and soul a - glow

meno f *cresc.*

poco allargando

о - ча - по - ва -
 would list, en - rap -

poco allargando

p *cresc.*

- вѣстѣ.
 tured!

m. s. a tempo

ossia.

ossia. etc.

№2. ПѢВЕЦЪ. The Singer.

Н. Меднеръ, Op. 29 № 2.
N. Medtner,

Allegretto.

Canto.

Piano.

Слы - ха - ли-ль вы за ро - щей
Встрѣ - ча - ли-ль вы въ пус - тын - ной
You heard his song, a - ris - ing
You saw him stand be - neath the

calando

гласъ ноч - ной пѣв - ца люб - ви, пѣв - ца сво - ей пе - ча - ли?
тѣѣ лѣс - ной пѣв - ца люб - ви, пѣв - ца сво - ей пе - ча - ли?
from the grove, his song of love, so mournful and so tend - er;
wil - low tree, and pipe his tune so mournful and so tend - er;

legatissimo

Ког - да по - лявчасъ ут - рен - ній мол - ча - ли, сви - рѣ - ли звукъ у -
 Слѣ - ды ли слезъ, у - лыб - куль за - мѣ - ча - ли, иль ти - хій взоръ, не -
O'er sil - ent hill and dale, when dawn was near - ing, the wist - ful strains came
You saw him smile a - mid his tears, so wan - ly, lost in his dream of

-ны - лый и прос - той слы - ха - лиль вы? _____
 -пол - нен - ный тос - кой, встрѣ - ча - лиль вы? _____
float - ing thro' the air, you heard his song? _____
un - re - quit - ed love, you saw him then? _____

poco

1. 2.

Вдох - How.
poco riten.

-ну - лиль вы, вни - ма - я ти - хій гласъ пѣв - ца люб - ви, пѣв -
pit - i - ful, in that sweet ver - nal night his song of love, so

m. s.

allargando *a tempo*
p parlando

- ца сво - ей пе - ча - ли? Ког - да въ лѣ - сахъ вы ю - но - шу ви - да - ли;
mourn - ful and so tend - er! His lone - li - ness, his hopes and youth - ful yearnings,

poco riten. *a tempo*

встрѣ - ча - я взоръ е - го по - тухшихъ глазъ, *a tempo*
his pal - lid face, the sadness in his eyes,

calando *a tempo*

вздох - ну - ли ли вы? *a tempo*
how pit - i - ful!

calando

№3. СТИХИ, СОЧИНЕННЫЕ НОЧЬЮ ВО ВРЕМЯ БЕЗСОННИЦЫ.
Lines written during a sleepless night.

11

Н. Метнеръ, Op. 29 № 3.
N. Medtner,

Allegretto tenebroso. (м.м. ♩ = 84)

Canto.

Piano.

sempre al rigore di tempo *poco rit.*

pp

p sotto voce *pp* *legato*

Мнѣ не спит - ся, нѣтъ ог - ня. Всю - ду
In the dark I lie a - wake. Far - off

pp *simile*

poco staccato e mobile *legato*

мракъ и сонъ до - куч - ной; ходъ ча-совъ лишь од - но-звуч-ной раз-да-ет -
bells are faint-ly boom ing, sha-dows in the night are loom-ing, area-ded phant -
(sopra)

(sotto) * * *

- ся близъ ме - ня.
- oms in their wake. *mp*

* * *

sordamente
pp (h)
 Пар - ки ба - бье ле - пе - та - нье спя - шей но - чи тре - пе - та - нье,
 From each cor - ner voic - es hail me, un - told doubts and dread as - sail me,

crescendo *poco f*
 Жне - ни мы - шья бѣ - гот - ня что тре - во - - жишь
 lure my ram - bling thoughts a - stray. And they dash - - fle

crescendo *rinforzando* 1 2 1

diminuendo *p*
 ты ме - ня? что ты зна - чишь, скуч - ной
 me, de - ride me... With - er would you voic - es

legatissimo
diminuendo *pp*

шо - потъ?
 guide me?

12

crescendo

У - ко - риз - на, и - ли
Do they call me, do they

crescendo

diminuendo

ро - потъ мной у - тра - чен - на - го дня?
chide me, weep the wast - ed hours of day?

diminuendo

poco f

p dolce

diminuendo

p *crescendo*

Отъ ме - ня че - го ты хо - чешь? Ты зо - вешь, и - ли про - ро - чишь?
 Do you call me, do you pre - sage? Voic - es, dark re - mains your mes - sage:

pp

mf

Я по - нять те - бя хо - чу,
 Who could tell what you por - tend,

diminuendo

your тем ный твой я -
 crypt - ic mes - sage

diminuendo

pp

смык - у - чу.
 com - pre - hend?

pp

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score includes a vocal melody with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a bass line with a "crescendo" marking and a treble line with a "12 trum" marking. The score is divided into measures by bar lines.

[illegible][illegible]

№ 4. КОНЬ. The Horse.

Н. Медтнеръ,
N. Medtner, Op. 29 № 4.

Allegro, sempre sfrenatamente. (М. М. $\text{♩} = 84$)

Canto.

Piano.

crescendo

Что ты ржешь мой конь ре-ти-вый, Что ты ше-ю — о — пус-тишь; —
 Why, my trus - ted steed, no long - er Stands thy head e - rect and proud? —

Не по-тря-хи-ва-ешь гри-вой. Не гры-зешь — сло-ихъ — у —
 Why be re - stive, why moan, fret, and grieve? Say what ails — thee, whence — thy

- днѣ? *gloom.* *росо* *росо*

А - ли я те - бя не хо - лю? А - ли вѣшь ов -
Grudge I thee fond care and com - fort? Hast thou not good

- са не въ во - лю? А - ли сбру - я не крас - на?
fare in plent y, Room - y sta - ble, trap - pings gay,

Аль по - водъ - я не шел - ко - вы. Не се - реб - ря - ны под - ко - вы,
Sad - dle lin'd with fin - est vel - vet? Are thy shoes not made of sil - ver,

crescendo *crescendo*

ff *sordamente*

Не сла-че ны стре-ме-на? *ff diminuendo* От-вѣ-ча-етъ конь пе-
 And thy stir-rups not of gold? *mp* But the horse re-plies, lam-

crescendo *f*

-чаль-ный: От-то-го я при-сми-рѣлъ, что я слы-шу то-потъ даль-ный.
 ent-ing: I am sad be-cause I hear in the dis-tance war-riors rid-ing,

Труб-ный звукъ _____ и пѣ-нье стрѣлъ;
 Clar-ions call _____ and bul-lets sing.

От-то-го я-рѣку, что вѣпо-лѣ ужъ не дол-го мнѣ гу-
 And I know full well that hence-forth I shall free no long-er

p *leggiere*

p *crescendo*

- лять, Про - жи - вать въ кра - сѣ и въ хо - лѣ, Свѣт - лой сбру - ей - ше - го -
 roam, Nor in sun - shine gai - ly - prancing Glo - ry in thy - proud ar -

p *crescendo*

- лять; Что ужь ско - ро врагъ су - ро - вый Сбру - ю
 ray. For the cru - el foe is near - ing, He will

dimin.

fz *mp*

crescendo - - - - - *f*

всю мо - ю возъ - метъ, И се - ре - бря - ны под - ко - - вы Сь лег - кихъ
 take my trap - pings gay, Roughly wrench the shoes of silv - er From my

crescendo - - - - - *f*

forte dolente

ногъ мо - ихъ сле - реть; От - то -
 ach - ing, wear - y feet, And in -

poco rit.

dimin. *cantando*

-го мой духъ и но-етъ Что на мѣс-то чеп-ра-ка Ко-жей
stead of— fleec-y blanket He will throw, in cru-el glee, Thy skin all

онъ тво-ей по-кро-етъ Мнѣ вспо-тѣв-ші-я бо-ка.
gor-y,— torn and reek-ing, On my sore and quiv'-ring loins.

poco a poco diminuendo

diminuendo

f

crescendo

p

ff

Ed. - - *

ЭЛЕГИЯ.

№ 5. „Я пережилъ свои желанья“
Gone are my heart's desires.

Н. Метнеръ, Op. 29 № 5.
N. Medtner,

Allegro abbandonamente.

frettoloso

Canto. *f*

Я пе-ре-жилъ сво-и же-ланъ-я, я раз-лю-
Gone are my heart's de-sires and yearn-ings, gone all my

Piano. *frettoloso* *mf*

poco rit. *poco largamente*

-билъ сво-и меч-ты; Ос-та-лись мнѣ од-ни стра-данъ-я,
hopes, my youth's fond dreams; And naught re-mains but gloom and sor-row,

poco rit. *poco largamente*

пло-ды сер-деч-ной пусто-ты.
dire af-ter-math of shortlived joys.

m.d. *poco accelerando* *riten. e dim.*

m.s.

pp meno mosso, poco a poco agitato e crescendo

Подъ бу - ря - ми судь - бы жес - то - кой у -
 The storm - y blast of fate re - lent - less has

pp meno mosso, poco a poco agitato e crescendo

- ваять цвѣ - ту - щій мой въ - нецъ:
 with - ered my gay wreath of youth;

molto espressivo *pesante*

Жи - ву пе - чаль - ный о - ди - но - кой, и жду: придетъ ли мой ко -
 I live in sad - ness, lone and wear - y, I wait: o when will come the
molto espressivo *pesante*

allarg. e dimin. *p poco a poco a tempo*

- нецъ? Такъ позднимъ хладомъ по - ра - жен - ный,
 end? allarg. e dimin. Thus, when the bleak No - vember threat - ens,

p poco a poco a tempo

p

p

какъ бу - - - - - ри слы - шенъ зим - ній сви - стъ,
 when temp - - - - - est blows with ic - y breath,

poco largamente e crescendo *f pieno* *riten.*

о-динъ на вѣт-кѣ об-на-жен - ной тре-пе - щетъ са-моу - да - лый
 a - lone in murk and gloom for - got - ten, a sere and trembling leaf a -

poco largamente e crescendo *f* *riten.*

листь.
 waits.
a tempo *fz*

fz *p* *fz*

diminuendo *pp*

№ 6. Роза. The Rose.

Н. Медтнеръ, Op. 29 № 6.
N. Medtner,

Andante. (м.м. ♩ = 60-72) *pp*

Canto.

Гдѣ на - ша ро - за, дру -
Where is — the rose red at

Piano.

mp *pp*

pp

-вѣя мо - и? У - вя - ла ро - за ди - тя за - ри.
sun - rise born? Fad - ed the rose red, the pride of morn...

m.d.

p a tempo *f*

Не го - во - ри: Такъ ня - нетъ младость!
O do not say: "All joys are fleet-ing!"

poco rit. *a tempo* *pp* *f* *pp*

p *p dolce*

Не го - во - ри: Вотъ жиз - ни ра - дость! Плъ - тку ска -
O do not stand Sad words re - peat - ing. Mourn not her

f *p dolce*

pp *rit.* *a tempo*

- жи: Прос - ти, жа - лѣ - ю! П на ли - ле -
doom, For - get, look yond - er: A new born wond -

rit. *a tempo*

pp *espressivo*

mf

- ю намъ у - ка - жи.
- er, white lil - ies bloom!

p *crescendo*

f *diminuendo* *pp*

f *pp*

№ 7. ЗАКЛИНАНИЕ. THE CALL.

Н. Метнеръ, Op. 29 № 7.
N. Medtner,

Andante tenebroso. (M. M. ♩ = 50)

Canto.

fz *p*

О, ес-ли прав-да, что въ но-чи, Ког-да по-ко-ят-ся жи-вы-е
O, if in - deed, when dark-ness reigns And lulls all wear-y hearts to slumber,

Piano.

fz *p sempre legatissimo*

dimin. *pp* *poco*

И съ не-ба лун-ны-е лу-чи Сколь-зятъ на кам-ни гро-бо-вы-е,
And gent-ly creep-ing thro' the clouds, Pale moonbeams swathe the sil-ent tomb-stones,

pp *poco*

dimin. *pp*

О, ес-ли прав-да, что тог-да Пус-тѣ-ютъ ти-хі-я мо-ги-лы Я
O, if in - deed, when mid-night comes, The grave a - while its prey re - leas - es, I

calando *pp*

2ed. - - - *

тѣнь зо - ву, я жду Ле - н - - - лы: Ко мнѣ, мой
call to thee, be - lov - ed Leil - - - la: O come to

pp *poco a poco crescendo e agitato*

другъ, сю - да, сю - да!
me, a - rise, a - rise!

f *ff con moto* *con moto agitato*

Я - вись, воз-люб-лен-на-я тѣнь,
A - rise, o well-be-lov - ed wraith;

calando *p* *pp* *p espressivo* *tranquillo*

Какъ ты бы - ла пе-редъ раз - лу - - - - кой,
Come as thou wast when last I saw thee,

poco a poco agitato *f*

poco mosso

Бѣд-на, хлад-на, какъ зимній день, Ис-ка-же-
Death's bit-ter-ness up-on thy lips, And in thine

mp *sempre più agitato* *mf*

ff *p mobile*

-на пос-лѣд-ней му-кой. При-ди, какъ даль-няя звѣзда,
eyes, Death's shad-ows creep-ing. Grant but one glimpse to me, I pray.

p subito *ff*

poco crescendo *molto cre-*

какъ лег-кій звукъ, иль ду-но-вень-це, Иль какъ у-
Come as a breeze, an ech-o fleet-ing; Or as a

poco crescendo *molto cre-*

scendo *ff* *poco largamente*

-жас-но-е ви-дѣнь-е, Мнѣ все рав-но:
fell and direful spec-tre: It mat-ters not,

scendo *ff* *poco largamente*

сю - да, сю - да!
a - rise, a - rise! *calando*

diminuendo

p *p* *p*

a tempo sordamente

Во - ву те - бя не для то - го, Чтобъ у - ко - рять лю - дей чья зло - ба
Think not my voice in an - ger raised, A - gainst blind fate whose want-on mal - ice

pp legatissimo

У - бь - ла дру - га мо - е - го,
From me has torn my well be - loved;

Иль чтобъ из - вѣ - дать тай - ны
Nor do I seek to probe dire

pp *pp*

diminuendo

crescendo e poco allargando

гро - ба, Не для то - го что и - ног - да сом - нѣ - емъ му -
sec - 4 - rets. No gnaw - ing doubt lurks in my breast my heart tor - ment

crescendo e poco allargando *p*

ff *p dolente* *cre - - - scen - - - do*,
 чую... Но то-ку - - я Хо-чу ска-зать, что все люб-
 ing: hum - bly, sad - - ly, I long to say that still I

ff *p dolente* *cre - - - scen - - - do*
 -лю love я, Что все я твой.
 and still am thine!

molto agitato *allargando* *ff* *Più mosso.*
 Сю - да, сю - да!
 A - rise, a - rise!

mf molto crescendo ed accelerando